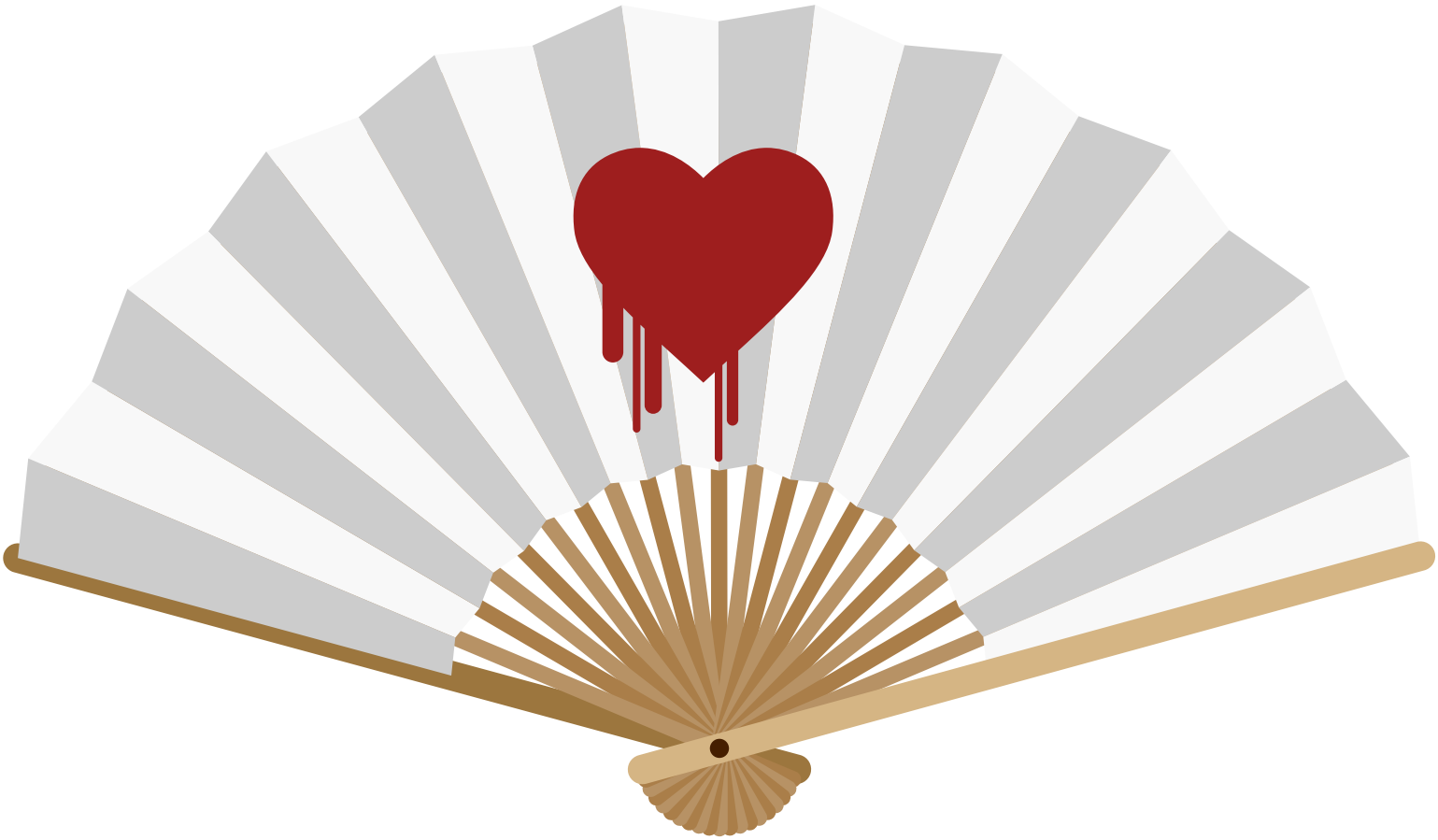
TAMAGO CIE
PRÉSENTE

D'APRÈS LES NÔ MODERNES DE YUKIO MISHIMA

TRADUITS PAR MARGUERITE YOURCENAR

AOI & HANJO

A NÔ AMOURS



Avec

Clarisse Plichart Clément Boecher Sandra Koelsch

MISE EN SCÈNE **- SANDRA KOELSCH** DIRECTION D'ACTEURS **- LEÏLA GUÉRÉMY**
CRÉATION LUMIÈRE **- QUENTIN DEFALT** CRÉATION SONORE **- SYLVAIN BOCCARA**

durée: 90 mn

TAMAGO
79ter rue de paris 93800 Epinay-sur-seine
Siret: 923 060 156 00018 Licence:PLATESV-D-2023-008300
tamago.theatre@gmail.com

avec le soutien de la fondation Sasakawa

FONDATION FRANCO JAPONAISE SASAKAWA

Des drames passionnels qui transcendent le temps, l'espace et les cultures

AOI

Hikaru (Lumière en français) un jeune homme, aussi beau que le prince Genji, vient voir sa femme Aoi, qui souffre d'un mal étrange, dans un hôpital spécialisé dans le traitement de problèmes sexuels. Il apprend par l'infirmière, que, chaque nuit, son épouse reçoit la visite d'une femme plus âgée. Il s'avère qu'il s'agit de son ancienne amante avec qui il a entretenu une relation passionnelle interdite, Yasuko Rokujo. Il l' a quittée quelques années auparavant pour rentrer dans la norme sociale : faire carrière et épouser une jolie jeune femme. Cependant, Aoi souffre d'être délaissée par son époux et ce soir, Hikaru va être confronté à madame Rokujo...

Aoi est une pièce en 1 acte écrite par Yukio Mishima dans les années 50, adaptée d'une pièce de Nô classique écrite par Zéami au XVème siècle, elle même adaptée du « Dit du Genji » écrit par une femme: Murasaki Shikibu au XIème siècle.

HANJO

Jistuko (enfant de la sagesse en français), une peintre quadragénaire, a recueilli chez elle une belle jeune femme Hanako (enfant des fleurs), ancienne geisha, devenue folle après que son amant qui avait promis de revenir n'ai plus donné signe de vie depuis 3 ans. Jitsuko est éperdue d'amour pour Hanako et n'a qu'une peur, que l'amant indélicat revienne. C'est justement ce qui va se passer...

Hanjo est une autre pièce en un acte adaptée d'un Nô de Zéami.

Si ces histoire nous parvient encore aujourd'hui, c'est parce qu'elles mettent en scène le caractère atemporel et universel des relations humaines. L'amour, la trahison, l'abandon, la jalousie, la vengeance sont des sentiments qui nous meuvent autant aujourd'hui en France qu'il y a plus de 1000 ans à la cour de Heian.

Nous nous reconnaissons dans le tiraillement que subit Hikaru entre vivre sa passion et entrer dans la norme sociale, dans la rage de Yasuko abandonnée pour une femme plus jeune, dans le désespoir de Aoi délaissée par son époux, dans l'espoir qui rend fou de Hanako qui attend le retour de son amant et dans la fascination de Jitsuko pour l'amour dont elle est privée.

Dans notre époque où la tendance est au repli, j'ai eu envie de raconter ces histoires qui rappelle que notre nature humaine est universelle, qu'elle transcende le temps, l'espace et les cultures.

A travers ces pièces, Mishima met en scène des relations tabous dans la société japonaise des années 50, entre une femme mûre et un amant plus jeune et entre deux femmes. Quel regard porte le spectateur d'aujourd'hui sur ces personnages et leurs discours ?

Le décor nous place volontairement dans un espace temps indéfini, les comédiens ne sont pas japonais, mais j'ai pris le parti de saupoudrer ma mise en scène de quelques marqueurs de la culture japonaise. Notamment, j'ai gardé les noms japonais, d'une part par respect pour l'origine du texte et ce à quoi il fait référence, d'autre part pour interroger le spectateur sur ses filtres culturels. Ainsi, nul besoin de connaître les Nô anciens pour apprécier ces drames, mais ceux qui les connaissent pourront reconnaître les allusions qui y sont faites.

J'aimerais partager avec les spectateurs une expérience que j'ai vécu en étudiant le japonais et en vivant au Japon: le choc d'être confronté à des codes inconnus et le réconfort de se rendre compte que nous ne sommes pas si différents. Cette expérience a été salutaire pour trouver ma place dans la société métropolitaine en tant que métisse réunionnaise qui a grandit à Tahiti. Je crois, ainsi, que la mixité culturelle est nécessaire au bien vivre ensemble.

En outre, sensible aux enjeux de développement durable, j'ai été attentive à ce que les éléments de décors, les costumes soient de seconde main et transportables facilement.
De même, dans une logique de circuits courts, nous souhaitons nous produire essentiellement en région parisienne et faire voyager les parisiens et les franciliens en restant chez eux :)

Sandra Koelsch
Mise en scène

Les Nô modernes

OEUVRE MAJEURE DE YUKIO MISHIMA

Prix Kishida 1955

"Je suis d'une nature assez curieuse : bien plus que dans mes romans, qui constituent pourtant l'essentiel de mes activités d'écrivain, c'est dans mes pièces de théâtre, notamment dans les Cinq nô modernes, que je suis parvenu à me confesser avec le plus de hardiesse et de sincérité. Cela provient sans doute du fait qu'écrire ce genre de pièces en un acte représente en ce moment pour moi un substitut de la création poétique. Dès que j'ai eu vingt ans, j'ai cessé d'écrire des poèmes, car j'avais compris que je n'étais qu'une contrefaçon de poète. Mais le théâtre a ceci de particulier, et je lui en suis reconnaissant, qu'il me semble être le seul genre à tolérer la « Fausse Poésie »"

Yukio MISHIMA
revue Koe, numéro 8 en 1956

La compagnie TAMAGO

La compagnie TAMAGO, œuf en japonais, est née en 2022 sous l'impulsion de Sandra Koelsch diplômée de l'INALCO en langue et civilisation japonaise, désormais comédienne et metteuse en scène. L'objectif de la compagnie est de créer des œuvres de spectacle vivant qui mêlent les influences culturelles, les disciplines (théâtre et danse) et ouvrent des perspectives pour les spectateurs comme pour les artistes associés. A Nô Amours est le premier œuf de la compagnie à éclore, couvé avec passion et en parfaite parité par des artistes débutants et confirmés.

L'équipe

Les interprètes

Sandra Koelsch
Mise en scène

Yasuko Rokujo dans Aoi

Jitsuko dans Hanjo

Sandra est diplômée de l'INALCO en langue et civilisation japonaise en 1996. Elle a été formée au théâtre d'abord par Quentin Defalt à la Maison du Théâtre et de la Danse d'Epinay-sur-Seine à partir de 2010, puis au cours Florent par des professeurs tels que Yan Duffas ou Christophe Raymond. Elle est diplômée en 2022.
Elle a notamment joué le rôle de Marie Tudor dans la pièce éponyme de Victor Hugo, celui de Lucrèce Borgia dans la pièce du même nom.

Clarisse Plichart

Aoi et l'infirmière dans AOI

Hanako dans Hanjo

Clarisse a été formée au théâtre au lycée Molière, puis au cours Florent avec des professeurs tels que Serge Brincat ou Céline Milliat-Baumgartner. Elle est diplômée en 2022.
Elle a notamment interprété le rôle d'Hélène dans *Orphelins* de Dennis Kelly ou de la fille dans *Actrice* de Pascal Rambert.
En 2018, elle joue dans le film de Marie Vermillard: *Les intranquilles*

Clément Boecher

Hikaru dans Aoi

Yoshio dans Hanjo

Clement a été formé au théâtre au Saarländisches Staatstheater de Sarrebruck puis au cours Florent Paris avec des professeurs tels que Christophe Raymond, Julie Brochen, ou Christophe Garcia.
Il a notamment interprété le rôle de Treplev dans *La mouette* de Tchekhov, pour lequel il a obtenu le prix du meilleur acteur du cours Florent dont il est aussi diplômé en 2022.

Leïla Guérémy : Direction d'acteur

Leila a été formée au théâtre d'abord au conservatoire du 7 ème arrondissement de Paris par Danielle Ajoret, puis elle intègre L'E.S.A.D en 1998 et continue sa formation auprès de Yves Pignot, Jean-Pierre Dougnac, Jean-Claude Cotillard.

Par la suite elle travaille en tant qu'actrice avec des metteurs en scènes tels que Quentin Defalt, Pierre-Vincent Chapus, Andreas Westphalen, Alexandra Lacroix ...
Elle est actuellement en tournée de la pièce *Désaxé* de Hakim Djaziri mise en scène par Quentin Defalt.

Quentin Defalt : Création lumière

Formé à l'Ecole Supérieure d'Art Dramatique de la Ville de Paris, Quentin dirige depuis 1999 la compagnie Teknaï. Il a mis en scène au théâtre une vingtaine de spectacles à Paris (Théâtre du Rond-Point, Théâtre 13, Théâtre des Champs-Elysées, Studio Hébertot, Théâtre de l'Atelier…), dans toute la France et à l'étranger.
En 1999, il reçoit le Prix de la mise en scène du Festival de Paris pour la jeune création artistique pour sa mise en scène de Croisades de Michel Azama.
En 2005, il crée le Prix Théâtre13 dont il est toujours le directeur. En 2016, il reçoit le Prix Théâtre Adami.
Il a mis en scène, entre autres, *Kaïros* ou les destins personnels de Clémentine Beauvais, Heinrich Böll, Annie Saumont et Elsa Triolet (co-mise en scène avec Fabian Chappuis, Justine Heynemann et Sophie Lecarpentier), *Désaxé* de Hakim Djaziri, L*es Vibrants* d'Aïda Asgharzadeh (nomination Molière 2018), *Le Club des mordus* de Damien Durieux, *Sosies* de Juliette Coulon, Quentin Defalt, Gaëtan Peau et Thomas Poitevin, *Monsieur Martinez (Les Cadouin #1)* de Juliette Coulon, Quentin Defalt, Olivier Faliez, Charlotte Laemmel et Gaëtan Peau, *Brita Baumann (Les Cadouin #2)* de Gaëtan Peau et Quentin Defalt, *La marquise de Cadouin (Les Cadouin #3)* de Gaëtan Peau et Quentin Defalt, *Lancelot* de Gaëtan Peau, *La Reine des Neiges* de Quentin Defalt, *Aztèques* de Michel Azama et *Les Funambules* (concert théâtralisé contre l'homophobie).

Il a créé les lumières de *Kaïros* ou les destins personnels de Clémentine Beauvais, Heinrich Böll, Annie Saumont et Elsa Triolet (mise en scène Fabian Chappuis, Quentin Defalt, Justine Heynemann et Sophie Lecarpentier) au Théâtre 13 et du *Club des Mordus* de Damien Durieux (mise en scène Quentin Defalt) au Théâtre de l'Ile – Nouméa.

Sylvain Boccara : Création sonore

Comédien et musicien, Sylvain a toujours pensé ces deux arts comme complètementaires et indissociables.
Après avoir suivi une formation classique au conservatoire de Gentilly et de nombreux stages internationaux, il se lance dans la composition musicale notamment pour la scène.
Depuis 2 ans il participe au duo Fürtybia, avec des compositions rythmés mêlant mélodie à des textes où les images priment.
En 2022, il compose plusieurs créations sonores pour le festival de juin d'Anis Gras (Bluff et Brûler des voitures).
On peut aujourd'hui retrouver certaines de ses compositions sonores sur les plateformes sous le nom Glaza.danslesyeux.

Le projet est soutenu par la fondation Sasakawa qui promeut les projets culturels franco-japonais

FONDATION FRANCO JAPONAISE SASAKAWA

Chaque pièce dure 45 mn.
Elles peuvent être jouées indépendammpent ou l'une après l'autre

Nous contacter:

tamago.theatre@gmail.com

06 15 02 52 52

TAMAGO
Association Loi 1901 enregistrée sous le N° W931026074
à la préfecture de Seine-Saint-Denis - N° Siret 923 060 156 00018
79 ter rue de Paris 93800 Epinay sur Seine